

# SANTA KRUTZAK



Lezoko  
Unibertsitateko  
Udala

2023  
LEZO

## ALKATEAREN AGURRA / SALUDO DEL ALCALDE

Hemen dira Santakruzak. Uda amaitzear eta udazkena ate joka dugun honetan, lezoarrok badugu kalean, elkarrekin, jai giroan ospatzeko aukera ugari.

Jai Batzordean parte hartzen duten herriko elkarte eta eragileen lanari esker egitarau oparoa dugu, aurtengoa ere. Mila esker zuen lan guztiagatik.

Alkate txikien pregoiarekin hasi eta zezen-suzkoarekin amaitu bitarte, jai giroan gozatzeko bost egun izango ditugu. Mota askotariko ekintzak antolatu dira, lezoar guztiok parte hartzeko eta gozatzeko modukoak. Baina horretarako, jaiak askatasunez bizitzeko eta ospatzeko aukera izan behar dugu guztiok, onartezina baita eraso matxistengatik emakumeek jaiak aske ezin bizi ahal izatea. Lezoko talde feministek, udalarekin lankidetzan, protokoloa, autodefentsa, brigada morea... antolatu dituzte, baina ezin dugu alboratu gizonetzko dugun ardura eta erantzunkizuna. Gizonezkoak baikara eraso matxisten egileak, emakumeen askatasuna urratzen dugunak. Beraz, argi esan dezagun guztiok gurean ez dela halako jarrerarik eta erasorik onartuko.

Amaitzeko, besarkada bat luzatu nahi diet gaixorik, atzerrian edo espetxean egonik, Santakruzak gurekin ospatzeko aukera izango ez duten herritarrei. Datorren urtean gurekin nahi zaituztegu.

Irten gaitezen kalera, ospa ditzagun Santakruzak askatasunean eta goza dezagun herrian izango dugun jai giroarekin.

Aquí están las fiestas de Santakruz. A punto de terminar el verano y ahora que el otoño llama a la puerta, las lezoarras y los lezoarras tenemos la ocasión de celebrar nuestras fiestas conjuntamente, en la calle y en un ambiente festivo.

Gracias al trabajo de las asociaciones y agentes locales que participan en la Comisión de Fiestas, podremos disfrutar, un año más, de una amplia programación para fiestas. Gracias por todo vuestro trabajo.

Desde el comienzo de las fiestas, con el pregón de la pareja de alkate txikis, hasta el último evento, con el tradicional toro de fuego, disfrutaremos de cinco días festivos. Se han organizado todo tipo de actividades para que todos los lezoarras y todas las lezoarras podamos participar y disfrutar. Pero para ello, todas y todos tenemos que poder vivir y celebrar las fiestas libremente, porque es inaceptable que las mujeres no puedan vivir las fiestas con libertad por las agresiones machistas. Los grupos feministas de Lezo, en colaboración con el Ayuntamiento, han elaborado un protocolo, organizado el taller de autodefensa, la brigada morada... pero no podemos obviar la responsabilidad que tenemos los hombres. Somos los hombres los autores de las agresiones machistas, los que vulneramos la libertad de las mujeres. Por lo tanto, digamos alto y claro que en Lezo no se tolerarán tales actitudes y agresiones.

Para terminar, quiero extender un abrazo a todas las vecinas y todos los vecinos que, por enfermedad, por estar en el extranjero o en prisión, no van a poder celebrar las fiestas con nosotros y nosotras. El año que viene os queremos en Lezo.

Salgamos a la calle, celebremos las fiestas de Santakruz con libertad y disfrutemos del ambiente festivo que tendremos en el pueblo.

**Gora Santakruzak!! Gora Lezo!!**

**Mikel Arruti Salaberria**

LEZOKO ALKATEA / ALCALDE DE LEZO

# Irailak 13 - Asteazkena

## Santakruz bezpera



**1900** ALKATE TXIKIEK jaiei hasiera emango diote. Pregoia eta txupinazoa. Jarraian Murixkako dantzarien "Agurra" Gurutze Santuaren plazan. Las/os ALKATE TXIKIs darán comienzo a las fiestas. Pregón y chupinazo. Seguidamente, interpretación del "Agurra" por el grupo de danza Murixka en Gurutze Santuaren plaza.

Ondoren, Tomas Garbizu Lezoko Udal Musika Eskolako bandak eta Munttar Lezoko Txistulari Elkarteak "Lezoko Herria" ereserkia interpretatuko dute. A continuación, la banda de la Escuela Municipal de Música de Lezo Tomas Garbizu y Munttar Lezoko Txistulari Elkarteak interpretarán el himno "Lezoko Herria".

Jarraian, buruhandi eta erraldoien kalejira abiatuko da Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin.

A continuación, kalejira de gigantes y cabezudos con Munttar Lezoko Txistulari Elkarteak.

Ondoren, Kitadelpare txaranga Gurutze Santuaren plazatik abiatuta.

A continuación, Charanga Kitadelpare partiendo de Gurutze Santuaren plaza.

**1930** Gurutze Santuaren bezperak.

Vísperas del Santo Cristo.

**2245** Allerru, Altzate, Ixkulin eta Tiñelu elkarteetako partaideen danborrada.

Tamborrada de las sociedades Allerru, Altzate, Ixkulin y Tiñelu.

**2345** Danborraden topaketa Gurutze Santuaren plazan.

Reunión de las tamborradas en Gurutze Santuaren plaza.

**01:30** Erromeria Laiotz taldearekin Karlos Saldise plazan.

Romería con el grupo Laiotz en Karlos Saldise plaza.



# Irailak 14 - Osteguna

## Santakruz eguna

**10:00** Diana Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin.  
Diana con Munttar Lezoko Txistulari Elkartea.

**10:00-13:00** Gurpilen gaineko zirkuitua haurrentzat Karlos Saldise plazan.  
Circuito infantil sobre ruedas en Karlos Saldise plaza.

**11:00** Meza nagusia.  
Misa mayor.

**12:00** Herri kirolen erakustaldia Gurutze Santuaren plazan: Iker Vicente, Eneko Saralegi, Julen Alberdi eta Ugaitz Mugerza aizkoran, eta Gari Garmendia harri-jasotzen.

Exhibición de deporte rural en Gurutze Santuaren plaza: Iker Vicente, Eneko Saralegi, Julen Alberdi y Ugaitz Mugerza como aizkolaris, Gari Garmendia como harrijasotzaile.

**12:00** Buruhandi eta erraldioen kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin Karlos Saldise plazatik abiatuta.

Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de Munttar Lezoko Txistulari Elkartea desde Karlos Saldise plaza.

**12:30** "i-14 eguna"ren inguruko topaketa Kale Nagusian Txirbilla Sound System-ek alaituta.

Encuentro en torno al "i-14 eguna" amenizado por Txirbilla Sound System en Kale Nagusia.

**14:00** Jubilatuen bazkaria.  
Comida de jubilados/as.



**14:30** "i-14 eguna"ri hasiera emateko txupinazoa Gurutze Santuaren plazan. Jarraian, taldeko argazkia.

Inicio del "i-14 eguna" y lanzamiento de cohete en Gurutze Santuaren plaza. A continuación, fotografía de grupo.

**15:00** Herri bazkaria Lezo Herri Eskolako patioan.

Comida popular en el patio de Lezo Herri Eskola.

**17:00-20:00** Haurrentzako puzgarria Goiko plazan.

Hinchable infantil en Goiko plaza.

**17:30** Josetxo Etxandi XLVII. oroitaldiko pilota txapelketaren federatuen finalak Koldobike Gezala pilotalekuan.

Finales de federados del campeonato de pelota del XLVII memorial Josetxo Etxandi en el frontón Koldobike Gezala.

**18:00** Buruhandi eta erraldoien kalejira

Munttar Lezoko Txistulari

Elkartearekin Bekoerrota kiroldegitik abiatuta.

Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkarte partiendo del polideportivo Bekoerrota.

**18:30** Kalejira, Jaixkipe txarangak alaiturik, Lezo Herri Eskolatik abiatuta.

Kalejira con la charanga Jaixkipe partiendo de Lezo Herri Eskola.

**20:30** DJ Bull Karlos Saldise plazan.

DJ Bull en Karlos Saldise plaza.

**22:00** Zezen suzkoa Gurutze Santuaren plazan.

Toro de fuego en Gurutze Santuaren plaza.



## Irailak 15 - Ostirala

### Baserritarren eguna

**09:30** Ganadu feria Josetxo Etxandi pilotalekuan.

Feria de ganado en el frontón Josetxo Etxandi.

**12:00** Idi-dema saioa probalekuan.

Prueba de bueyes en el probaleku.



- 13:30** Ganadu feriaren sari-banaketa probalekuan.  
Entrega de premios de la feria de ganado en el probaleku.
- 14:00** Baserritarren bazkariak Ixkulin (Sebastian Lizaso eta Andoni Egaña) eta Tiñelu elkarteetan (Amaia Agirre eta Oihana Bartra).  
Comida de baserritarras en las sociedades Ixkulin (Sebastian Lizaso y Andoni Egaña) y Tiñelu (Amaia Agirre y Oihana Bartra).
- 17:00-20:00** Herritarrez osatutako futbolina gazteentzako, Goiko plazan.  
Fútbol humano para jóvenes en Goiko plaza.
- 17:00-20:00** Feriako jokuak Gurutze Santuaren plazan.  
Juegos de feria en Gurutze Santuaren plaza.
- 18:00** Idi-dema saioa probalekuan.  
Prueba de bueyes en el probaleku.
- 18:00** Buruhandi eta erraldoien kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin Bekoerrotako kiroldetik abiatuta.  
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de Munttar Lezoko Txistulari Elkartea partiendo del polideportivo Bekoerrotako.
- 20:00** Paella txapelketa Jauregialde plazan.  
Concurso de paellas en la plaza Jauregialde.
- 20:00** Bertso saioa Gurutze Santuaren plazan: Andoni Egaña, Sebastian Lizaso, Oihana Iguaran eta Oihana Bartra. Gai jartzailea: Amaia Agirre.  
Bertsolaris en Gurutze Santuaren plaza: Andoni Egaña, Sebastian Lizaso, Oihana Iguaran y Oihana Bartra. Presentadora: Amaia Agirre.
- 23:00** Kontzertuak Karlos Saldise plazan: Nogen, XSakara eta DJ Txillardegia.  
Conciertos en Karlos Saldise plaza: Nogen, XSakara y DJ Txillardegia.

# Irailak 16 - Larunbata

- 09:00** Plater tiraketa Arkaleko kantxan Lezoko herritarrentzat. Izen-emateak Arkalen (lokal soziala).  
Tiro al plato en la cancha de Arkale para las/los lezoarras.  
Inscripción en Arkale (local social).
- 09:00** Motozaleen irteera Itzel kafetegitik.  
Salida de moteros/as desde la cafetería Itzel.
- 10:00** Diana eskualdeko dultzaineroekin.  
Diana con grupo de dulzaineros de la comarca.
- 11:00** Marmitako lehiaketaren hasiera Karlos Saldise plazan.  
Comienzo del concurso de marmitako en Karlos Saldise plaza.
- 11:30-14:30** "Errealaren" puzgarriak Lopene plazan.  
Hinchables de "La Real" en Lopene plaza.
- 12:00** Buruhandi eta erraldioen kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin Bekoerrotako kiroldagitiak abiatuta.  
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de Munttar Lezoko Txistulari Elkartea partiendo del polideportivo Bekoerrotako.
- 12:00** XII. Muxiko Eguna: Muxikoak Jeiki Hadi taldearekin Gurutze Santuaren plazan (euria eginez gero, Karlos Saldise plazan).  
XII Muxiko Eguna: Muxikoak con el grupo Jeiki Hadi en Gurutze Santuaren plaza (en caso de lluvia, en Karlos Saldise plaza).
- 14:00** Motozaleen topaketa Lezotarra tabernan. Atzeko plazan erakusketa egingo da.  
Encuentro de moteros/as en el bar Lezotarra. En la parte trasera del bar se realizará una exposición.



**14:30** Marmitako bazkari herrikoa Karlos Saldise plazan.  
Comida popular de marmitako en Karlos Saldise plaza.

**16:00-19:00** "Errealaren" puzgarriak Lopene plazan.  
Hinchables de "La Real" en Lopene plaza.

**16:30-18:00** Ginkana herrian zehar (Lopene plaza, Karlos Saldise plaza, Gurutze Santuaren plaza eta Jauregialde).

Yincana por el pueblo (Lopene plaza, Karlos Saldise plaza, Gurutze Santuaren plaza y Jauregialde).

**16:30** Truk txapelketa Tiñelu elkartean.  
Campeonato de Truk en la sociedad Tiñelu.

**17:00** Josetxo Etxandi XLVII. oroitaldiko herri mailako pilota txapelketaren finalak Josetxo Etxandi pilotalekuan (eguraldi txarrarekin Koldobike Gezala pilotalekuan).

Finales del XLVII memorial Josetxo Etxandi, campeonato de pelota local, en el frontón Josetxo Etxandi (con mal tiempo en el frontón Koldobike Gezala).

**18:00** Dantza Suelto txapelketa Gurutze Santuaren plazan.  
Concurso de baile a lo suelto en Gurutze Santuaren plaza.

**19:00** Buruhandi eta erraldoien kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Karlos Saldise plazatik abiatuta.

Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de Munttar Lezoko Txistulari Elkartea, partiendo de Karlos Saldise plaza.

**19:00** Patata tortilla lehiaketa Lope de Isasti plazan (izen-emateak Itzel kafetegian irailak 13 arte).

Concurso de tortilla de patata en la plaza Lope de Isasti (inscripciones en la cafetería Itzel hasta el 13 de septiembre).

**19:00** Elektrotxorongo elektrotxaranga Karlos Saldise plazatik abiatuta.  
Electrocharanga Elektrotxorongo partiendo de Karlos Saldise plaza.

**20:30** Afari herrikoa Lope de Isasti plazan (bakoitzak bere afaria eraman behar du. Sagardoa udalak jarriko du).

Cena popular en la plaza Lope de Isasti (cada participante llevará su propia cena. La sidra la pondrá el ayuntamiento).

**23:00** Kontzertuak: Astelehen goizak, Bengo eta Txiltxoko Karlos Saldise plazan.  
Conciertos: Astelehen goizak, Bengo y Txiltxoko en Karlos Saldise plaza.

**00:00-03:00** DJ Iker, Gurutze Santuaren plazan.  
DJ Iker en Gurutze Santuaren plaza.







## Irailak 17 - Igandea

- 10:00** Diana eskualdeko dultzaineroekin.  
Diana con grupo de dulzaineros de la comarca.
- 12:00** Inude eta artzaaien desfilea Lopenetik abiatuta.  
Desfile de "Inudeak eta artzaiak" con salida desde Lopene.
- 17:00-20:00** Haur jolasak: Lezoko "hondartza" Karlos Saldise plazan.  
Juegos infantiles: "playa" de Lezo en Karlos Saldise plaza.
- 17:00-20:00** Haur jolasak: ur puzgarriak Lopene plazan.  
Juegos infantiles: hinchables de agua en Lopene plaza.
- 18:00** Buruhandi eta erraldioen kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Karlos Saldise plazatik abiatuta.  
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkartea, partiendo de Karlos Saldise plaza.
- 19:00** Dantza emanaldia: DAB "Nun zira?" eta, ondoren, Ertza konpainia "Otempodiz" Goiko plazan (eguraldi txarrarekin Lezo Herri Eskolako patioan).  
Actuación de danza: DAB "Nun zira?", seguida de la compañía Ertza con la obra "Otempodiz" en Goiko plaza (con mal tiempo en el patio de Lezo Herri Eskola).
- 22:00** Zezen suzkoa Tomas Garbizu Lezoko Udal Musika Eskolako bandarekin.  
Toro de fuego con la Banda de la Escuela Municipal de Música Tomás Garbizu de Lezo.



## Indarkeria matxistaren aurrean arreta eta salaketa telefonoa: 688 696 204

Erasoak atzeman eta erregistratu, erasotuari babes emozionala, laguntza eta informazioa eskaini eta behar izanez gero, hori beste baliabide batera bideratzeko eta erantzun soziala aktibatzen kudeaketa

**Irailak 15 eta 16, 24:00etatik 06:00etara.**

## Teléfono de atención y denuncia en casos de violencia machista: 688 696 204

Detección y registro de agresiones, apoyo emocional, acompañamiento e información a la agredida y si es necesario, gestión para derivarla a otros servicios y para activar la denuncia social.

**15 y 16 de septiembre, de 24:00 a 06:00.**



## Puntu morea

Indarkeria matxisten prebentzio eta sentsibilizaziorako gunea. Jaietan indarkeria matxistaz kontzientziatzeko kokatutako informazio espazioa da. Indarkeria sexista eta LGTBI+fobiari eta horiei aurre egiteko informazioa eta tresnak eskaini eta eraso matxistarik saihesteko gunea da.

**Irailak 14, Pikukalen, 18:00etatik 21:00etara.**

## Puntu morado

Punto para la prevención y sensibilización entorno a la violencia machista. Es un espacio para concienciar sobre la violencia machista que se instala en ambientes festivos. Ofrece información sobre violencia sexista y LGTBI+fobia y herramientas para hacerle frente además de prevenirla.

**14 de septiembre, Pikukale, de 18:00 a 21:00.**

# 2023ko Aurrekontua

## 9 - LARUNBATA

ELEKTROKELA ELEKTROTXXARANGA	1.100€
BIDE BATEZ ERROMERIA	1.731€

## 12 - ASTEARTEA

BARREXERKA ANTZERKI TALDEA	900€
	<b>3.731€</b>

## 13 - SANTAKRUTZ BEZPERA - ASTEAZKENA

KITADELPARE TXARANGA	500€
DANBORRADA	6.400€
LAIOTZ TALDEA	2.420€
	<b>9.320€</b>

## 14 - OSTEGUNA (SANTAKRUTZ EGUNA)

HERRI KIROLAN ERAKUSTALDIA	2.000€
TXIRBILLA SOUND SYSTEM	545€
JUBILATUEN BAZKARIA	5.478€
JAIXKIPE TXARANGA	700€
DJ BULL	1.320€
	<b>10.043€</b>

## 15 - OSTIRALA (BASERRITARREN EGUNA)

GANADU FERIA	3.165€
IDI DEMA SAIOA	3.560€
JAIXKIPE TXARANGA	700€
PAELLA TXAPELKETA	200€
BERTSO SAIOA	2.096€
NOGEN, XSAKARA ETA DJ TXILLARDEGI	9.185€
	<b>18.906 €</b>

## 16 - LARUNBATA

PLATER TIRAKETA	1.350€
MARMITAKO LEHIAKETA	3.500€
XII. MUXIKO EGUNA	1.000€
GINKANA	200€
DANTZA TXAPELKETA	2.888€
SU ARTIFIZIALAK	3.630€
ASTELEHEN GOIZAK, BENGO ETA TXILTXOKO	5.815€
DJ IKER	860€
	<b>19.243€</b>

## 17 - IGANDEA

INUDE ETA ARTZAIEN DESFILEA	4.000€
	<b>4.000 €</b>

## BESTE HAINBAT GASTU

AZPIEGITURAK: HESIAK, KOMUNAK, MASKURIAK, DIANAK, ERRALDOIAK ZEZEN SUZKOA, ASEGURUAUAK, PUBLITZATEA ETA PROPAGANDA	26.615€
HUR EMANALDI GUZTIEN BATURA	2.145€
	<b>28.760€</b>

**JAIEN AURREIKUSPENA GUZTIRA .....94.003€**



**Programa hau  
osatzeke  
lanetan parte  
hartu dute:**

ALLERRU DANBORRADA;  
ALLERRU JAIKIBEL EHIZA;  
ARKIRUN PILOTA KLUBA;  
BASERRITARRAK: BETIZUTIK;  
EH BILDU; PIZTU LEZO;  
HAURTXO HAUR ESKOLA;  
HEZIKUNTZA ELKARTEA: IXKULIN  
ELKARTEA: LEZO HERRI ESKOLA;  
LEZOKO DESFILEA: LEZOKO  
EUSKAL DANTZAZALEAK;  
LEZOKOAK ELKARTEA: LEZOKO  
EZTANDAK: MURIXKA DANTZA  
TALDEA. OROITZENE AEK  
EUSKALTEGIA: PASAIA-LEZO  
LIZEOA: PASAIA-LEZO LIZEOKO  
GURASOAK: TIÑELU ELKARTEA;  
TRAPUJALE TALDEA: ZABARRE

# Piztu Lezok antolatutako egitaraua



**8** ostirala

**22:00**

Playback lehiaketa  
Karlos Saldise plazan.  
Concurso de Playback en Karlos Saldise plaza.

**9** larunbata

**18:00**

Elektrokela elektrotzaranga  
Karlos Saldise plazatik hasita.  
Electrocharanga Elektrokela comenazando en Karlos Saldise plaza.

**22:30**

Dantzaldia Bide Batez erromeriarekin  
Karlos Saldise plazan.  
Verbena con el grupo Bide Batez en Karlos Saldise plaza.

**11** astelehena

**17:00**

Haur-jolasak Txirbillaren eskutik, Karlos Saldise plazan.  
Juegos infantiles a cargo de Txirbilla en Karlos Saldise plaza.

**12** asteartea

**21:00**

Barrexerka antzerki taldea  
Karlos Saldise plazan.  
Teatro con el grupo Barrexerka en Karlos Saldise plaza.



# GARAGARDO FESTA

## IRAILAK 28-29-30

Karlos Saldise plazan

# LEZOKO ANTZERKI TESTU LABURREN



## 1<sup>GO</sup> LEHIAKETA JAIALDIA

URRIAK 7AN  
ESKOLAKO  
PATIDAN

